



I

Dans la moindre partie du moindre être vivant
est une matière qui a un jour été pierre
devenue terreau

Dans le sang les minéraux
de la pierre

II

Fer l'élément de terre commun
aux pierres et aux cargos

Sault Sainte Marie
la *pause* d'antan des *voyageurs*,
bosho (*bon jour*) chanté
par les hommes des garnisons

Aujourd'hui écluses, grands bateaux
noir-charbon et rouge-minerai-de-fer
coiffés d'un si blanc château

Les eaux coopérant
internationalement
Les mouettes jouant double jeu

III

Par toute cette terre de granite



LORINE NIEDECKER

le signe de la croix

Beauté : impuretés dans la pierre

IV

Nous touchons ici, polis,
le rubis de corindon
le lapis-lazuli
né des changements du grès
la cornaline sardoine
d'Uruguay
à l'éclat rouge-brun-abricot
et l'agate sable de silice
du proche rivage

De nom grec, d'antiquité exodique
surgie dans le Nord-Ouest
de l'Amérique
je t'ai eue à l'esprit
entre les orteils,
agate

V

Que les Anglais ensoleillent
le son de Radisson
et fassent confiture de groseille
de Groseilliers
(GrosaYÉ)
rivière, chutes, tout un pays
gooseberry

« un labyrinthe de plaisirs »
ce nouveau monde des lacs –



LAC SUPÉRIEUR

Radisson

Cheveux longs, long fusil,
pas d'ongles –
arrachés par les Mohawks
lorsqu'ils l'attachèrent à un poteau
pour le tuer lentement

Il y a quarante ans maintenant
aux environs de Rainy Lake
les balbuzards pêchaient
et les aigles piquaient
pour leur prendre leurs proies



lorsque Radisson
retrouva à Knife Lake
Chippewas, Hurons,
Ottawas, Sioux pour leurs peaux de castor
ce lac (Route 65) prit le nom
du cadeau qu'il leur fit
le premier couteau en acier
qu'ils eussent jamais vu



VI

Les longs canoës

« Écorces de Bouleau

et Cèdre blanc

pour les membrures »

249

LORINE NIEDECKER

VII

Schoolcraft et son équipe
quittent le Soo avec canoës,
drapeaux américains, mâts, voiles,
canotiers chantant, barge,
soldats

pour le Minnesota

Leur périple vers la Rive Sud
serait celui de la Vie –
La Rivière de Chocolat
Le Poisson Rieur
et La Rivière des Morts

Sommets de panaches volcaniques,
hornblende dans la masse de granite
roche cambrienne taillée par les vagues
pigmentée par les oxydes minéraux solubles
balayée par les vagues et par les pluies
Un vert comme découlant du cuivre

Cavernes aux grondements marins –
Les Chippewas jetaient de la viande de cerf
aux gueules féroces

Les *Voyageurs* se signaient
y jetaient une chique de tabac

VIII

Du pigeon migrateur

l'homme n'a-t-il
mutilé par nulle

LAC SUPÉRIEUR

chute de pierre

pas broyé le cobalt
et la cornaline
de cet oiseau

IX

Passés dans le Minnesota
le long du grand granite,
du gneiss et des schistes

jusqu'aux lacs aux eaux d'étang odorants –
nénuphars, iris et roseaux indiens
« que nous avons su
franchir »

X

Venue alors à la joie,
la déclaration
de l'étude du lac brillant :
source principale
du Mississippi

Itasca
(de *veritas caput*)

XI

La pierre lisse noire
je l'ai ramassée dans le parc de la vraie source
la feuille à côté
a un jour été pierre

La mer est passée



LORINE NIEDECKER

Calculez :
nos os de corail

Je me suis vaguement saisie
au musée dans la vitre
de l'exposition sur les glaciers

XII

Je regrette d'avoir raté
Sandy Lake
Mon cher ami me dit
qu'il n'en est rien
Nous y avons observé un gaufre.